

NOTICIAS DE HAMURA

Sección de información pública (Kōhō ka)

〒205-8601 TOKIO TO Hamura-shi Midorigaoka 5-2-1

Tel. 042-555-1111

e.mail s102000@city.hamura.tokyo.jp

Edición en Español

Preparado por el grupo "Latinos al día"

15 de Junio 2009

Distribución Gratuita

※ LAS INFORMACIONES, SERVICIOS, CLASES QUE SE DAN EN LAS INSTITUCIONES QUE SE MENCIONAN EN ESTE BOLETIN SON EN EL IDIOMA JAPONES.

INSCRIPCIONES PARA PARTICIPAR DEL FESTIVAL DE VERANO Nº34 DE HAMURA (DAI 34 KAI HAMURA NATSU MATSURI SANKASHA BOSHŪ)

ALQUILER DE PUESTOS DE VENTA PARA EL FESTIVAL DE VERANO Podrán alquilar estos puestos para ventas de comida o artículos para los días 25 y 26 de julio de 3:00 a 8:30p.m. La inscripción será el día 30 de junio hasta las 5:00 p.m. llenando el formulario personalmente acercándose al Centro de Industria y Comercio de Hamura(Hamura shi Shōkōkai) en donde le darán los datos del pago y que tipo de comercio se puede presentar así como recibir el visto bueno del Centro de Salud.

PRESENTACION ARTISTICA Invitamos a todas las personas de diferentes nacionalidades a participar en este evento anual. Pueden inscribirse en forma particular o como grupo, presentando bailes, música, bandas musicales, etc. La inscripción será el día 30 de junio hasta las 5:00 p.m. por e-mail (s206000@city.hamura.tokyo.jp), por tel. al 555-6211 ó personalmente llenando el formulario en la Sala de Promoción para la Activación de la Industria (Sangyō Kasseika suishin shitsu)

BAILE NINBA (NINBA ODORI) Se realizará también el día sábado 25 de julio frente a la estación de Hamura. Podrán participar grupos de más de 5 personas. La inscripción se realizará el día 30 de junio hasta las 5:00 p.m. por e-mail (s206000@city.hamura.tokyo.jp), por tel. 555-6211 ó llenando el formulario personalmente en la Sala de Promoción para la Activación de la Industria (Sangyō Kasseika suishinshitsu).

※La ropa a vestir es libre.

STAFF DE VOLUNTARIOS Las personas que deseen ayudar en los arreglos y en la limpieza del lugar pueden presentarse el día 30 de junio hasta las 5 p.m. por e-mail (s206000@city.hamura.tokyo.jp) ó llenando el formulario personalmente en la Sala de Promoción para la Activación de la Industria (Sangyō Kasseika suishin shitsu).

FESTIVAL DE HAMURA Día y hora: 25 y 26 de julio de 3:00 a 8:30p.m. Lugar: En los alrededores de la estación de Hamura (Higashiguchi). Dependiendo del clima puede haber cambios o cancelación. Informaciones: Comité del Festival de Hamura (Dai 34kai Hamura Matsuri Jikouinkai Jimukyoku)/ Sala de Promoción para la Activación de la Industria (Sangyō Kasseika suishin shitsu) (s206000@city.hamura.tokyo.jp)/ Centro de Industria y Comercio de Hamura(Hamura Shoukoukai)Tel.555-6211.

GRAN ENCUENTRO Nº40 DEPORTIVO DE HAMURA

(Dai 40kai Hamurashi Sōgō Taiiku Taikai Sōgō Kaikaishiki)

Día y hora: 27 de Junio(sab) desde las 7:00p.m. Lugar: Hall Nº1 del Centro Deportivo.

Capacidad: 300 personas Entrada: Libre

Se presentarán dos campeones de tenis de mesa de las olimpiadas, el Sr. Matsushita y la Srta. Hirano.

Hablarán sobre sus experiencias en este deporte y también harán una demostración de su técnica y de su velocidad.

Programa Ceremonia de Apertura: 7:00 a 7:30p.m. Talk Show: 7:30 a 7:45p.m. Demostración: 7:45 a 8:00p.m. Traer zapatillas limpias para usar en el hall. Informaciones: Centro Deportivo tel.555-0033.

AVISOS (Oshirase)

REUNIÓN DE RECREACIÓN Y DEPORTE DE PERSONA CON LIMITACIÓN FÍSICA Se realizará el día 28 de junio desde las 10:00 a.m. a 12:40 p.m. en el Centro Deportivo. Para mayor información comunicarse con el encargado del bienestar del impedido.(Shōgaifukushika Shōgaifukushigakari)

CHARLAS SOBRE LOS PELIGROS QUE HAY EN EL CELULAR Y EN INTERNET Se realizará el día 4 de julio desde las 2:40 hasta las 4:00p.m. en el Centro Yutorogi. La entrada es libre con capacidad para 200 personas. Para mayor información comunicarse con el encargado de la sección de educación (Kyōikusōmuka Gakumugakari)

CONVERSANDO DIRECTAMENTE CON EL ALCALDE DE HAMURA EL SR. NAMIKI Puede pedir una cita para los días 3 y 15 de julio, 29 de setiembre, 13 de noviembre, 15 de diciembre, 21 de enero y el 2 de febrero del 2010 de 7:00 a 9:00p.m. llamando por teléfono o acercándose personalmente a la sección de informaciones. Cada persona tendrá un tiempo de 15 minutos para hacer preguntas.

STAFF PARA EL DIA DE LA CEREMONIA DE MAYORIA DE EDAD

(Seijin Shiki Staff Boshu)

Se invita a las personas que cumplen la mayoría de edad (nacidos el 2 de abril del año 1989 y el 1 de abril del año 1990) quienes quieran conformar parte del staff para la celebración de esta importante fecha. Podría ser para la ceremonia, para la recepción, etc. El último día para inscribirse es el 1 de julio(miércoles) llamando o acercándose personalmente a la sección de Orientación para la vida (Shōgai gakushū ka Shōgai gakushū gakari)Telf. 570-0707.

HOMBRES Y MUJERES JUNTOS EN UN PROYECTO DE TRABAJO EN CONJUNTO

DEL 23 AL 29 DE JUNIO (Danjo Kyōdō Sankaku Shūkan 6gatsu 23nichi ~29nichi)

Este proyecto tiene como objetivo modernizar la ciudad con la colaboración de la comunidad sin distinción de sexo ni edades. El día 26 de junio será el día central en la estación de Hamura y en la estación de Ozaku desde las 6:30 hasta las 7:00p.m. Para mayor información puede comunicarse con el encargado de la sección de informaciones(Kikakuka kikakutantō)

CHARLAS SOBRE EL PROYECTO: El día 18 de julio de 2:00 a 4:15p.m. se ofrecerá una charla sobre como se conforman los grupos de trabajo. Para esta reunión se tiene una capacidad para 60 personas en el Centro de Bienestar Industrial Social en el Hall i 2do piso(Sangyō Fukushi Center 2 kai i Hall). La entrada es libre. Estará presente el Alcalde de la ciudad y el Presidente del grupo de este proyecto. Para mayor información con el encargado de la sección de informaciones(Kikakuka kikakutantō).

COMO RECICLAR TELEFONOS CELULARES Y PHS

Este tipo de articulos deberá llevarse directamente a las tiendas que expenden este producto y que de manera gratuita se las reciben para reciclarlos. Para mayores detalles pueden entrar a la pagina web de Mobairu.Risaikuru.network(モバイル.リサイクル.ネットワークホームページ)

Mayor información en la sección del medio ambiente (Seikatsukankyōka seikatsukankyōgakari).

LOS RESULTADOS DEL ANALISIS DEL AGUA DEL ALCANTARILLADO CORRESPONDIENTE AL AÑO 20

Los resultados de investigación del agua del alcantarillado correspondiente al año fiscal 20, indica que el programa de la Oficina de Agua y alcantarillado nos proporciona seguridad con sus buenos resultados fueron debajo del objetivo nacional. Detalles en el homepage.

DIOXINA Los resultados del analisis debajo del objetivo nacional. Pormenores en el homepage.

RESULTADOS DE LOS EXAMENES

Informes llamando a la Oficina de Servicio de Agua y alcantarillado ☎554-2269

IMPUESTOS Y JUBILACION (ZEIKIN , NENKIN)

OBTENER FORMULARIO, SOLICITUDES DESDE LA COMPUTADORA.

Formularios solicitudes, relacionados con contribuciones pueden obtenerse descargando del homepage de la ciudad. Detalles con el encargado de la sección de Impuestos del ciudadano o el encargado de sección de Impuestos al patrimonio.

BIENESTAR (FUKUSHI)

FAMILIA DE LA VICTIMA DE LA GUERRA Hasta el 2 de abril de 2012, plazo para presentar la solicitud de cobro. Mayores detalles con el encargado de la sección Centro de Bienestar social (Shakai fukushika Shomugakari).

PRACTICAS DE LA BASE AEREA DE YOKOTA

Durante los días 16 y 17 de junio está programada las prácticas de entrenamientos de la Base Aérea Americana Yokota. Se pone en conocimiento a la ciudadanía, que estas prácticas se llevan a cabo tratando no perturbe la tranquilidad del vecindario.

Informes al respecto con el encargado de la Sección de Planificación (Kikakuka Kikakutantō).

TRABAJO TEMPORAL EN EL CENTRO RECREATIVO

(JIDŌKAN ASOBICREATER RINJISHOKUIN BOSHUU)

Para la persona que desee trabajar temporalmente en el Centro recreativo en forma temporal desde el 1° de octubre hasta el 31 de marzo del 2010 y que posea título como educadora infantil o similar; o interes en esta labor.

Trabajo de 19 días en un mes en forma rotativa, a partir de las 8:45 a.m. hasta las 5:15 p.m. en un centro recreativo de la ciudad.

Más detalles con el encargado de Niños de la Sección de Niños y Jóvenes (Jidōseishōnenka Jidōgakari).

CULTURA – EDUCACION (BUNKA-KYŌIKU)

EXHIBICION DE TEXTOS ESCOLARES Entre los días 19 de junio y 8 de julio a partir de las 8:30 a.m. hasta las 5:00 p.m. en el segundo piso de la municipalidad de Hamura se estarán exhibiendo los nuevos textos escolares que se van a utilizar en los colegios de educación secundaria el próximo año.

Informes con el encargado de la sección de instructores.

JUNTA DE ASISTENCIA BIENESTAR SOCIAL SOCIAL(SHAKAI FUKUSHI KYŌGIKAI)

CELEBRANDO BODAS DE ORO (Kinkonshiki wo mukaeru fuufunokata)

Dirigido a las parejas que contrajeron matrimonio entre el 1 de enero y el 31 de diciembre de 1959 (Showa 34) este año están cumpliendo 50 años; podrán inscribirse hasta el 10 de julio por teléfono o directamente en la Junta de Asistencia Bienestar Social (Shakai Fukushi Kyōgikai).

※Las parejas que deseen tener fotografía conmemorativa deberán abonar ¥3000, e inscribirse.

ACTIVIDAD PARA PADRE SOLO CON SUS HIJOS (hitorioya kateikyuu yō homejigyōsankasha) para los hogares con padres solos e hijos hasta la educación secundaria se estará realizando un paseo a Tokyo Disneyland el día 23 de agosto, lugar de reunión Centro de Bienestar (Fukushi Center) a las 7:00 a.m. Límite 90 personas (de sobrepasar el número limitado se proceder a un sorteo). Costo ¥ 2000 niños (los menores de 4 años gratis) y adultos ¥ 3,500.

Las inscripciones a partir del día 16 de junio hasta el 10 de julio (excepto sábados y domingos) utilizando los formularios que se distribuirán en la Junta de Asistencia Social de la Zona (Shakaifukushi Kyōgikai); o enviando una tarjeta postal con sus datos (dirección, nombre, edad, año escolar, número telefónico)

Informes y/o envío de solicitud Shakai Fukushi Kyōgikai 〒 205-0002 Hamura shi Sakaechō 2-18-1 ☎554-0304.

CENTRO DE CULTURA YUTOROGI ☎570-0707

HALL El profesor Yoshiyuki Kōzu deleitará a su audiencia con su música el 10 de julio a partir de las 2:00 p.m.hasta las 4:00 p.m. en el salón pequeño, límite de 200 personas. La entrada es gratis. Inscripciones el día 16 de junio a partir de las 9:00 a.m. por teléfono o viniendo directamente al local.

CONVERSACIONES COMICAS el día 11 de julio a partir de las 6:30 p.m. en el salón pequeño. Las entradas antes de la fecha de presentación será de ¥1,000, el mismo día a ¥1,200, para grupos (mas de 5 boletos de entrada) a ¥ 800. La venta de las entradas en el Yutorogi, Centro deportivo, Marufuji (Hamura, fussa, Ohme),Nishitama shinbungaisha ticket service.

Informes ☎0120-61-3737

※ En caso quedaran boletos de entradas el día de la presentación se venderían.

Para la personas que necesitara de cuidado para su niño ¥700.

ACADEMIA

PRIMER ENCUENTRO CONOCER EL MUNDO "AHORA" UNNANSHŌ REPUBLICA DE CHINA

Personas que han tenido la oportunidad de convivir en estos países relatarán sus experiencias para profundizar los conocimientos acerca de la cultura de estos países. Keiran Hajikano de Presidente del Asociación Unnanshō yJapon (NPO Hōjin Nihon Unnan Rengikyōkai rijichō). Será en la Plaza de Interrelación, el día 8 de agosto a partir de las 7:00 p.m. hasta las 9:00 p.m. Es totalmente gratis.

EXHIBICION DE FOTOS Al mismo tiempo se estarán exponiendo fotografías los días 6 al 9 de agosto de sde las 10:00 a.m. hasta las 5:00 p.m.(el último día hasta las 4:00 p.m.)

ARTE EN HAMURA IX Artistas residentes en la zona de Tama estarán presentando sus obras entre los día 23 de junio hasta el 5 de julio desde las 10:00 a.m. hasta las 10:00 p.m. (el último día hasta las 4:00 p.m.) en la sala de exhibiciones. La entrada es libre.

MUSEO KYŌDO ☎558-2561

ADORNOS DE FIESTA DE LAS ESTRELLAS (TANABATA) Exhibición y realización de ornamentos. Le gustaría preparar los adornos y poder utilizarlo en su hogar, será del 28 de junio hasta el 7 de julio a partir de las 9:00 a.m. hasta las 6:00 p.m. en el Salón de Orientación de la antigua Casa de la Familia Shimoda. La entrada es libre.

CENTRO VOLUNTARIOS ACTIVIDADES DE LA CIUDAD ☎578-5252

(SHIMINKATSUDŌ BORANTIA CENTER)

SE BUSCA PARTICIPANTES PARA LA ACTIVIDAD EXPERIMENTAL DE VERANO 2009 a

realizarse en las casas de reposo para personas de la tercera edad, guarderías, instituciones para

personas con impedimentos. ¡No le gustaría participar!

La duración de las actividades desde el 21 de julio hasta el 31 de agosto para estudiantes desde el cuarto año de primaria, los participantes deberán de asistir más de 3 días.

Contactarse con el Centro de Voluntarios de Actividades de la ciudad o dirigiéndose a la Homepage de la ciudad.

El costo para participar ¥300 por concepto de seguro. Las inscripciones a partir del 16 de junio hasta el 10 de Julio a partir de las 9:00 a.m. hasta las 7:00 p.m. (Excepto días lunes; y los días domingos hasta las 5:00 p.m.) por teléfono o ir directamente al Centro de Voluntarios.

El día 18 de Julio habrá una explicación para los participantes.

CENTRO DE SALUD (HOKEN CENTER)

CLASE DE PREPARACION PARA EMBARAZADAS Se dictarán en tres clases los días jueves 2, 9 y 23 de julio a partir de la 1:15 ~ 4:00 p.m. no requiere cita, ir directamente al lugar indicado. Podrán participar las personas en estado de gestación. Deberá traer su libreta de madre-bebe (boshi techō).

※ Abstenerse de llevar niños.

※ A las personas favorecida les llegará un aviso de aprobación para poder asistir; el cual deberá traer adjuntando la tarjeta de atención médica de padre solo (hitori oya ō katei iryōsho), la constancia de ayuda para manutención familiar del niño (jidou fuyou teate shukyuushasho) y el certificado de la Oficina de Bienestar Social (Fukushi Jimusho no Shōmeisho)

EXAMEN DE DESCARTE DE TUBERCULOSIS (Kekkaku Kenshin)

Podrán someterse a este examen los ciudadanos mayores de 18 años, es totalmente gratis. Será el día miércoles 8 de julio a partir de las 10:00 a.m. ~ 12:00 m. y desde la 1:15 p.m. ~ 3:45 p.m. en el parqueo del lado oeste de la municipalidad. El examen consta de rayos X del pectoral.

Ir directamente al lugar del exámen.

COOPERANDO CON EL BANCO DE MEDULAS

DONACION DE SANGRE Las personas mayores de 16 años hasta los 69 años de edad (los mayores de 65 años que hayan donado sangre entre los 60 y 64 años de edad) que deseen cooperar donando sangre, acercarse al parqueo ubicado en el lado oeste de la municipalidad el día miércoles 8 de julio a partir de las 10:00 a.m. ~ 12:00 m. y desde la 1:15 p.m. ~ 3:45 p.m. (La cantidad de 200ml, 400 ml.)

REGISTRO PARA DONACION de médula espinal, actualmente mas de 2000 personas cada año se encuentran en busca de donante. Las personas que se registren deberán tener entre 18 y 54 años de edad, recibirán una breve explicación de aproximadamente 20 minutos al respecto, además se le extraerá 2ml de sangre.

EXAMEN PARA DESCARTE DE CANCER AL ESTOMAGO Y AL PULMON(Igan, Haigan Kenshin)

Las personas mayores de 40 años podrán someterse a estos exámenes, habrán dos fechas:

- ① el día sábado 11 de julio para 100 personas,
- ② el día miércoles 22 de julio para 50 personas.

Ambas fechas a partir de las 7:30 a.m. Los exámenes se efectuarán en el Centro de Salud y totalmente gratis.

Las inscripciones a partir del día martes 16 de junio a partir de las 8:30 a.m. por teléfono o acercándose al centro de salud.

AYUDA ECONOMICA ESPECIAL PARA TRATAMIENTO DE ESTERILIDAD La ciudad brinda ayuda económica parcial.

- ① Personas que tuviera el reconocimiento para esta ayuda especial de Tokyo y estuviera en tratamiento médico.
- ② Persona que desde el inicio de su tratamiento médico hasta la presentación de la solicitud estuviera en la ciudad.
- ③ Persona que no reciba esta ayuda económica u otra similar de otra ciudad, distrito.

Para la inscripción presentar el certificado de reconocimiento de tratamiento por infertilidad, comprobante de pago del tratamiento, aviso dereconocimiento para la ayuda económica

※ Contactarse con el Centro de Salud

CLASE DE COCINA MASCULINA (3 FECHAS) SUDAR Y COMER RICO.

Desea realizar movimientos del cuerpo y cocinar.

FECHAS	8 de Julio (9:30a.m.~12:00m)	9 de Julio (9:30a.m.~ 0:30p.m~)	15 de julio (9:30a.m.~ 0:30p.m~)
TEMA	Ejercicios	Ingredientes para una cocina veloz	Frituras crocantes
CONTE- NIDO	Hacer ejercicios, Conversar sobre salud①	Cocina y un mini cursillo de nutrición ① , Conversar sobre salud②	Mini cursillo de nutrición②
TRAER	Ropa cómoda para hacer y zapatillas para usar fuera, toalla para secar el sudor.	pañoleta para el cabello y delantal.	pañoleta para el cabello y delantal.
COSTO	Gratis	¥300 (ingredientes)	¥300 (ingredientes)

Dirigido a residentes masculinos (puede participar en una sola fecha si lo desea)

La cantidad límite de 20 personas.

※ Los participantes que desearan la sopa de soya (misoshiru)bajo de sal, favor de traer 180ml de la sopa de soya (misoshiru) los días 9 y 15 de julio.

Las inscripciones a partir del 17 de julio a partir de las 8:30 a.m. por teléfono o acercándose al centro de salud.

ATENCION MEDICA DOMINGOS Y FERIADOS(Sólo emergencias)

Fecha		H O S P I T A L / TELEFONO				D E N T I S T A/TELEFONO	
		9:00 a.m. - 5:00 p.m.		5:00 p.m. - 10:00 p.m.		9:00 a.m. - 5:00 p.m.	
21	Do	SAKAECHŌ SHINRYŌJO	555-8233	FUSSA SHI HOKEN CENTER	552-0099	NOZAKI SHIKA CLINIC	555-3316
28	Do	YAMAKAWA IIN	554-3111	FUSSA SHI HOKEN CENTER	552-0099	HANENAKA SHIKA CLINIC	554-2202

※ **LE INTERESARA SABER QUE, LA MUNICIPALIDAD DE HAMURA TIENE SERVICIO EN EL IDIOMA ESPAÑOL LOS DIAS LUNES, MIERCOLES Y VIERNES EN EL HORARIO DE 9:00 a.m. ~ 4:00 p.m.**